



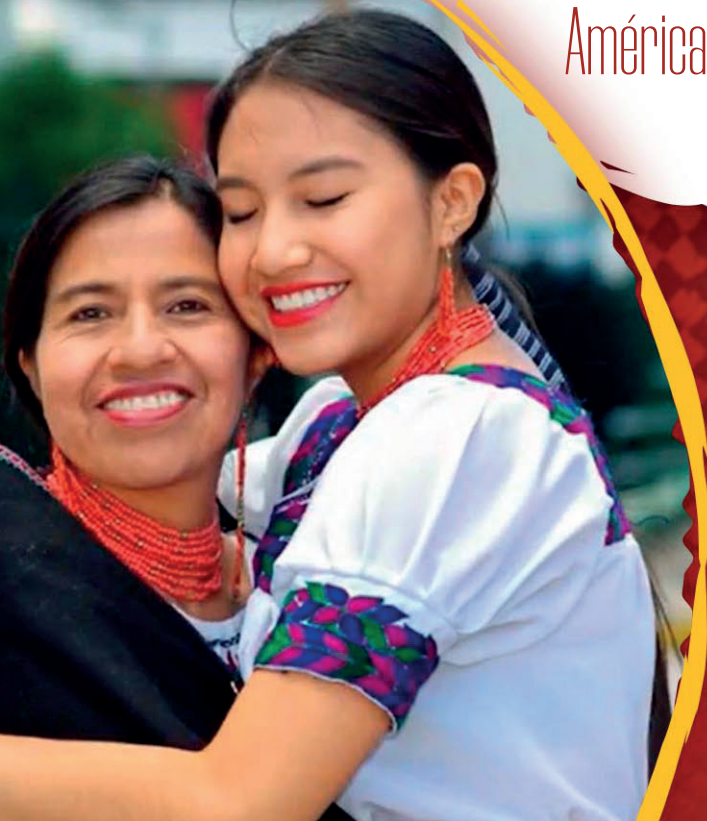
FILAC

FONDO PARA EL DESARROLLO
DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS DE
AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE



Fortalecimiento Cultural y Lingüístico.
El Instituto Iberoamericano de Lenguas Indígenas en el
marco del Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas

**Encuentro con organizaciones
regionales y redes de
jóvenes y mujeres de los
pueblos indígenas de
América Latina y el Caribe**



25 de octubre
de 2022



FILAC

FONDO PARA EL DESARROLLO
DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS DE
AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

Fortalecimiento Cultural y Lingüístico.
El Instituto Iberoamericano de Lenguas Indígenas en el
marco del Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas

Encuentro con organizaciones
regionales y redes de
jóvenes y mujeres de los
pueblos indígenas de
América Latina y el Caribe

Encuentro con organizaciones regionales de pueblos indígenas sobre la situación de las lenguas indígenas: Memoria
© 2022. FILAC

SUPERVISIÓN GENERAL

Freddy Mamani - Presidente Consejo Directivo FILAC

COORDINACIÓN GENERAL

Gabriel Muyuy - Secretario Técnico FILAC

APOYO TÉCNICO

Amparo Morales - Jefa de Gabinete FILAC

MODERADOR GENERAL DEL EVENTO

Ángel Tipán Santillán - Consultor FILAC

REDACCIÓN Y EDICIÓN

Oswaldo Calle Quiñonez – Coordinador de la Unidad de Comunicación FILAC

Wendy Medina Rossel - Unidad de Comunicación FILAC

DISEÑO TAPA

Julio Huanca Ticona - Unidad de Comunicación FILAC

IMÁGENES

Archivo institucional FILAC

DISTRIBUCIÓN

Libre, bajo licencia Creative Commons de Distribución No Comercial

FILAC 20 de octubre 2287 esq. Rosendo Gutiérrez La Paz, Bolivia

Teléfono + 591-2-2423233

Email: filac@filac.org | www.filac.org

Este material debe ser citado como:

FILAC. (2022). *Encuentro con organizaciones regionales de pueblos indígenas sobre*

la situación de las lenguas indígenas: Memoria. La Paz, Bolivia: FILAC. Disponible en

<https://www.filac.org/memoria-encuentro-sobre-la-situacion-de-las-lenguas-indigenas>

CONTENIDO

Piden a Estados trabajo coordinado con organizaciones indígenas para revitalizar las lenguas indígenas.....	7
Encuentro con organizaciones regionales y redes de jóvenes y mujeres de los Pueblos Indígenas.....	11
Presentación <i>Angel Tipán</i> - FILAC.....	14
Estamos en un momento histórico, cada día se debilitan los idiomas de nuestros pueblos <i>Gabriel Muyuy</i> - Secretario Técnico del FILAC.....	15
“Los grandes lingüicidas se llaman racismo y discriminación” <i>Irma Pinea</i> - Foro Permanente de la ONU para Cuestiones Indígenas.....	18
La pérdida de lenguas indígenas implica el empobrecimiento de toda la humanidad <i>Luis Díaz</i> - Área Cohesión Social y Cooperación Sur-Sur, SEGIB.....	20
Situación de las lenguas indígenas se explica por la relación desigual e inequitativa de los Pueblos <i>Luis Enrique López</i> - Coordinador del programa Educación para la Equidad - FILAC.....	23
En Colombia tenemos un Plan Nacional de Lenguas que lo estamos poniendo en ejecución <i>Adriana Molano</i> - Directora de Poblaciones del Ministerio de Cultura de Colombia.....	28
Conversatorio.....	31
Presentación de las conclusiones de los grupos de trabajo.....	33
Sistematización Grupo 1 Relatoría: <i>Andrea Quelal</i> - pueblo Mapuche, Chile.....	33
Sistematización Grupo 2 Relatoría 1: <i>Emilker Gabriel Coatin Cuesta</i> - Red de Jóvenes.....	37
Relatoría 2: <i>Rubén Vásquez</i> - ADESCOIN/CCNIS.....	39
Sistematización Grupo 3 Relatoría: <i>Norma Sactic</i> - Maya Poqoman, Alianza de Mujeres, México.....	41
Presentación de conclusiones y recomendaciones <i>Andrés Delich</i> - Secretario General Adjunto de la OEI.....	45
En nuestros pueblos hay mucha riqueza, mucha fuerza y mucha vitalidad <i>Gabriel Muyuy</i> - Secretario Técnico del FILAC.....	47

NOTA DE PRENSA

Encuentro con organizaciones regionales y redes de jóvenes y mujeres indígenas

Piden a Estados trabajo coordinado con organizaciones indígenas para revitalizar las lenguas indígenas

Los Estados deben elaborar, en coordinación con las organizaciones indígenas, planes y programas para revitalizar las lenguas indígenas, según una de las conclusiones del “Encuentro con organizaciones regionales y redes de jóvenes y mujeres de los Pueblos Indígenas: Fortalecimiento Cultural y Lingüístico, el IIALI en el marco del Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas”, organizado el 25 de octubre de 2022 por el Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y el Caribe (FILAC).

En el evento, realizado el martes 25 de octubre de 2022 con la participación de más de 60 personas de diferentes países de la región por medio de la plataforma zoom, también se planteó la necesidad de generar espacios de transmisión intergeneracional de las lenguas indígenas, valorar las lenguas, generar normativas para su protección, así como promover más espacios de diálogo entre gobiernos y los Pueblos Indígenas, asignar mayor presupuesto para la participación de las mujeres y juventudes indígenas para el fortalecimiento de las lenguas.

“Estamos en un momento histórico, un momento histórico y crítico, porque día a día se debilitan los idiomas de nuestros pueblos. Muchos jóvenes de nuestras comunidades, de nuestros pueblos, ya no quieren hablar los idiomas propios. Hay pueblos que tienen muy pocos integrantes y están en alto riesgo, como ha dicho la Corte Constitucional de Colombia, de extinción física y cultural. Si se desaparecen estamos perdiendo una gran riqueza de la diversidad cultural y biológica del planeta. Eso no debería suceder en el siglo XXI, pero esa es la realidad”, dijo durante el evento el secretario Técnico de FILAC, Gabriel Muyuy.

“Los principales procesos que inciden en este silenciamiento son la no superada discriminación y el todavía vigente racismo que afecta y condiciona el funcionamiento de las sociedades latinoamericanas, lo que da pie a que en los hogares y las familias se decida interrumpir la transmisión intergeneracional y, no menos importante es que los Estados no han prestado suficiente atención a estos procesos”, dijo Luis Enrique López, coordinador del programa Educación para la Equidad de FILAC.

Muyuy manifestó su esperanza de que la Década Internacional de las Lenguas Indígenas, liderada por la UNESCO, y a la que el FILAC acompaña en distintas actividades para establecer un Plan de Acción, sea una oportunidad de movilización de los hablantes para fortalecer las lenguas indígenas.



Por su parte, Luís Díaz Scharff, Técnico de Cohesión Social y Cooperación Sur-Sur de la Secretaría General Iberoamericana (SEGIB), resaltó que la creación del Instituto Iberoamericano de Lenguas Indígenas (IIALI) es una muestra del compromiso real y fehaciente de los países de Iberoamérica para abordar esta temática. “A través de esta iniciativa se fortalecerá el uso, la conservación y desarrollo de las lenguas indígenas habladas en América Latina y el Caribe, apoyando a las sociedades indígenas y a los Estados en el ejercicio de los derechos culturales y lingüísticos.

“Celebramos la aprobación. Luego de más de 15 años de insistencias y propuestas, por fin ha podido ser una realidad la creación del IIALI, que seguramente va a cumplir con sus objetivos de fomentar, conservar y promover el desarrollo de las lenguas indígenas en América Latina, a través de políticas lingüísticas y culturales para el fomento de su uso y preservación”, afirmó Irma Pineda, miembro del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas de la ONU.

Discusión en grupos

Según la metodología del evento, los participantes fueron divididos en tres grupos en los cuales los participantes debatieron acerca los planes y programas que se ejecutan en sus países para revitalizar las lenguas y las sugerencias que tenían sobre el tema.

Los participantes hablaron de las iniciativas ejecutadas en diferentes países para la revitalización de las lenguas indígenas, entre ellas la Ley General de Derechos Indígenas de México aprobada en 2003; en el caso de Chile se hizo al tema de la academia, donde los pueblos mapuches trabajan encuentros con estudiantes de educación media con una cobertura de 18.000 indígenas, y que también se trabaja con el acompañamiento de la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena de Chile (CONADI) para ser agentes para revitalizar la lengua y cultura Mapuche.

En el caso del Pueblo Misak, de Colombia, se fortalece, desde 1985, el tema de la lengua propia, se implementa el Plan Decenal de Lenguas Indígenas y se cuenta con un Decreto, producto de la Ley de Lenguas nativas de 2010. En el caso de Bolivia, se dijo que existe un gran avance con relación a las lenguas indígenas debido a que éstas ya están reconocidas por la Constitución Política; en el caso de El Salvador se dijo que hubo apoyo de instituciones no estatales, entre ellas la Universidad Don Bosco que hace esfuerzo para el aprendizaje del idioma con niños pequeños; aunque esa Universidad es privada y solo se trabaja en el occidente del país.

En las universidades de Colombia los jóvenes promueven la revitalización lingüística, por ejemplo, con la promoción de cátedras de lenguas indígenas, a partir de la recuperación de saberes propios de los pueblos, que no necesariamente responden a la cátedra occidental, sino, a las realidades de los pueblos.

En Brasil los jóvenes indígenas cuentan con programas universitarios para el fortalecimiento cultural y lingüístico, sobre todo en las universidades. Los jóvenes en las universidades generan contenido y material para la revitalización cultural y lingüística; además, en Venezuela existe Instituto Nacional de Idiomas, entre otras iniciativas destinadas a fortalecer las lenguas indígenas.

Respecto al trabajo del FILAC, los participantes sugirieron la generación e impulso de procesos para la revitalización de las lenguas maternas, hacer trabajo de abogacía e



incidencia con diferentes Estados, trabajar una estrategia de fortalecimiento cultural y lingüístico; continuar con los diálogos entre gobiernos y Pueblos Indígenas; apoyar investigaciones promovidas por jóvenes indígenas, entre otros.

Este primer encuentro con las organizaciones de los Pueblos Indígenas, en calidad de sujetos de derechos y “custodios de sus lenguas” responde a la Declaración de Los Pinos, “nada para nosotros sin nosotros”.

Encuentro con organizaciones regionales y redes de jóvenes y mujeres de los Pueblos Indígenas

Nota conceptual

I. Antecedentes

La Asamblea General de las Naciones Unidas, en diciembre de 2019, mediante la Resolución 74/135, Derechos de los Pueblos Indígenas, párrafo 24, “Proclama el período 2022-2032 Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas, a fin de llamar la atención sobre la grave pérdida de lenguas indígenas y la necesidad apremiante de conservarlas, revitalizarlas y promoverlas y de adoptar medidas urgentes a nivel nacional e internacional”. En la misma Resolución, invita a los Estados Miembros a que “consideren la posibilidad de establecer mecanismos nacionales con fondos suficientes para que se celebre con éxito el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas en colaboración con los Pueblos Indígenas”. De la misma manera, “invita a los Pueblos Indígenas, como custodios de sus lenguas, a que inicien y elaboren medidas apropiadas para celebrar el Decenio Internacional”.

Por su parte, el FILAC viene impulsando el IIALI desde 2006, oportunidad en la cual, bajo su iniciativa y el apoyo de algunos Estados de la región los Jefes de Estado y de Gobierno acordaron, en la Cumbre Iberoamericana de Montevideo, la creación del IIALI, compromiso ratificado durante la Cumbre de Antigua-Guatemala el 2018, donde los Jefes de Estado y de Gobierno decidieron darle un impulso definitivo a la creación del Instituto, encomendando a la Secretaría General Iberoamericana (SEGIB), a la Organización de Estados Iberoamericanos para la Ciencia y la Cultura (OEI) y al FILAC elaborar una propuesta a ser presentada a los Estados. Esta propuesta fue finalmente adoptada el 21 de abril de 2021 en la Cumbre de Andorra y oficialmente puesta en marcha la iniciativa del Instituto Iberoamericano de Lenguas Indígenas el 11 de febrero de 2022, fecha en la cual se constituyó el Consejo Intergubernamental del IIALI.

El FILAC está comprometido con el autodesarrollo y la implementación de los derechos de los Pueblos Indígenas, principalmente con las lenguas indígenas y con el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas. Desde la Unidad Técnica del IIALI, el FILAC realiza acciones para conservarlas, revitalizarlas y promoverlas.

Por su parte, la XXVII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno de Andorra, celebrada en abril de 2021, en el párrafo 27, “reiteraron su compromiso con los Pueblos Indígenas de América Latina y con el ejercicio efectivo de sus derechos en condiciones de igualdad con sus conciudadanos/as, así como con la defensa y promoción de sus derechos culturales y lingüísticos. En esta dirección, aprobaron la Iniciativa Instituto Iberoamericano de Lenguas Indígenas (IIALI), que fomentará la conservación y el desarrollo de las lenguas indígenas habladas en América Latina, a través del diseño e implementación de políticas lingüísticas y culturales para el fomento de su uso, promoción y preservación”.

Dentro de este marco global y regional de proclamación y aprobación del Decenio Internacional y del Instituto Iberoamericano, respectivamente, proponemos la realización



de Encuentros e Intercambios de experiencias buscando sumarnos a los procesos de toma de conciencia sobre la situación de las lenguas indígenas y los derechos culturales y lingüísticos de los Pueblos Indígenas en América Latina y El Caribe. Dentro de esta perspectiva, a nivel regional, la preparación y ejecución de estos eventos, en el futuro inmediato, se enmarca con la presentación del Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas convocada por la UNESCO para el 12 y 13 de diciembre de 2022.

II. Participantes

Este primer encuentro está programado con la participación de los Pueblos Indígenas, en calidad de sujetos de derechos y “custodios de sus lenguas”, a través de delegados – líderes y lideresas – de las organizaciones regionales: Coordinadora Andina de Organizaciones Indígenas, CAOI; Coordinadora de Organizaciones Indígenas de la Cuenca Amazónica, COICA; Consejo Indígena de Centroamérica, CICA; Organizaciones indígenas nacionales del Cono Sur; Red de mujeres indígenas y la Red de jóvenes indígenas.

III. Objetivo

En el marco del mandato otorgado al FILAC y en el contexto del Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas, presentar las funciones y objetivos del Instituto Iberoamericano de Lenguas Indígenas, IIALI, conocer programas y proyectos de revitalización de las lenguas indígenas en las agendas de las organizaciones regionales, y recibir, desde las experiencias de los Pueblos Indígenas, lineamientos y perspectivas para la Iniciativa IIALI.

IV. Resultados esperados

Resultado 1: FILAC obtiene insumos para coadyuvar en el fortalecimiento cultural y lingüístico de Pueblos Indígenas en el marco del Decenio Internacional de Lenguas Indígenas.

Resultado 2: Las organizaciones regionales y las redes de mujeres y jóvenes indígenas conocen al IIALI: conformación, funciones y objetivos y se comprometen con el mismo.

Resultado 3: Se recogen las sugerencias: acciones, metodologías, enfoques para la Iniciativa IIALI.

VI. Información

La participación de los delegados–líderes y lideresas–de las organizaciones regionales y las redes de jóvenes y mujeres indígenas se la realizará bajo la modalidad virtual. Previo al Encuentro se les hará llegar documentos para la información y el análisis, que faciliten una lectura crítica y autocrítica de las propuestas y de los procesos en marcha sobre la revitalización lingüística. En este contexto, se propone dos momentos:

- i) Luego del acto protocolario de saludo y bienvenida, se realizará la presentación del IIALI: conformación, funciones y objetivos, situación de las lenguas indígenas en América Latina y El Caribe, se abrirá un breve espacio de preguntas y aclaraciones.
- ii) Posteriormente se realizará un conversatorio en el que cada Coordinadora y Redes presentará las acciones concretas en el marco de la revitalización de las lenguas

indígenas. La temática central del mismo será identificar y visibilizar estos procesos de revitalización que permitan diseñar estrategias y políticas de fortalecimiento cultural y lingüístico cercanas a los procesos territoriales.

VI. Programa (2 horas)

Enlace: Inscríbase en la fecha y horario que más le convengan:

<https://filac-org.zoom.us/meeting/register/tZUsduGspjM-qHdEKChHm0MJpqa0UjLEe0uko>

Luego de la inscripción, recibirá un correo electrónico de confirmación con información para unirse al seminario web.

TiempoActividades

- | | |
|---------------|--|
| 10:00 – 10:05 | Ceremonia de Invocación |
| 10:05 – 10:10 | Saludo y palabras de Bienvenida
Gabriel Muyuy, Secretario Técnico del FILAC. |
| 10:10 – 10:15 | Palabras de REPI Colombia |
| 10:15 - 10:20 | Palabras de REPI México |
| 10:20 – 10:25 | Palabras de Irma Pineda. Miembro del Foro Permanente |
| 10:35 – 10:45 | Luis Díaz. Área Cohesión social y cooperación Sur-Sur.
Secretaría General Iberoamericana (SEGIB). |
| 10:45 – 11:00 | Luis Enrique López FILAC. Presentación: Situación de las lenguas indígenas en América Latina y el Caribe, perspectivas. (Énfasis en las perspectivas, en los procesos en marcha, especialmente desde los Pueblos Indígenas). |
| 11:00 – 11:30 | Conversatorio con las organizaciones. (Mesas de trabajo. Se centrará en visibilizar procesos en los territorios con enfoque de género e intergeneracional). |
| 11:30 – 11:50 | Relatores de cada grupo. Plenaria presentación de los resultados. |
| 11:50 – 12:00 | Andrés Delich. OEI. Presentación de las recomendaciones, conclusiones |



Presentación

Angel Tipán - FILAC

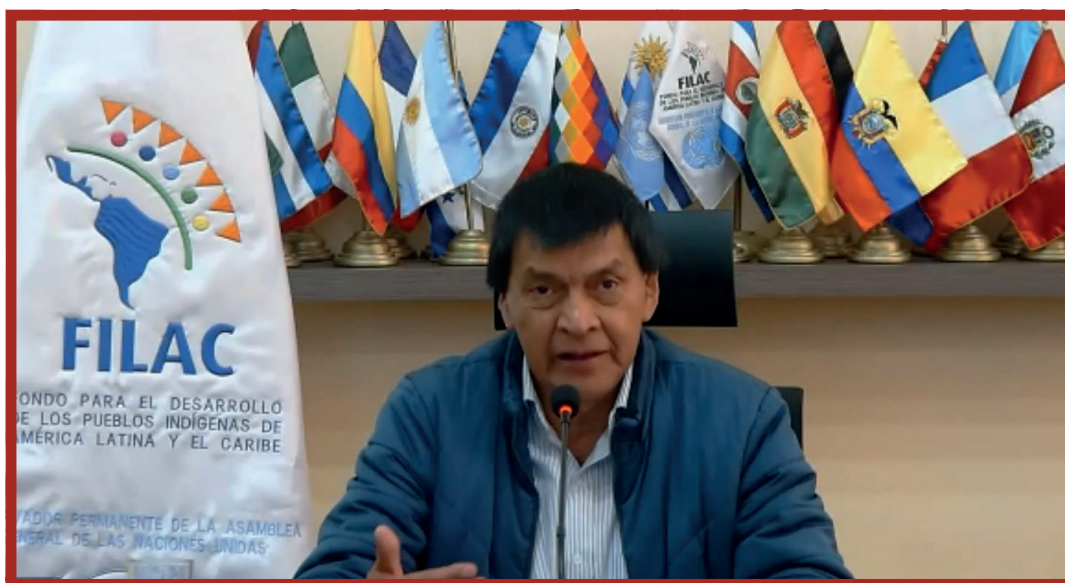


Muchas gracias por su participación. Un saludo a todos y a todas por su participación y su puntualidad también, a este encuentro que lo hemos organizado pensando en la participación de los sujetos de derechos de pueblos y nacionalidades en esta etapa muy importante para toda la región, porque no decirlo para todo el planeta, en cuanto al decenio de las lenguas indígenas.

Nuevamente muchísimas gracias por su participación bienvenidos y bienvenidas. Vamos a continuar con la agenda que ha sido enviada a ustedes en la nota conceptual. Nos disponemos a reencontrarnos con nuestros *apus*, con nuestros mayores, con nuestras mayores, con nuestros abuelos y abuelas e invitamos, en ese sentimiento a que participemos de la ceremonia de invocación.

Estamos en un momento histórico, cada día se debilitan los idiomas de nuestros pueblos

Gabriel Muyuy,
Secretario Técnico del FILAC



“ *Estamos en un momento histórico, un momento histórico y crítico porque día a día se debilitan los idiomas de nuestros pueblos. Muchos jóvenes de nuestras comunidades, de nuestros pueblos, ya no quieren hablar los idiomas.* ”

Buenos días, hermanos y hermanas. Hoy estamos invitando a que conversemos en nuestros idiomas, porque es importante practicarlos, restablecerlos y por eso quiero invitarlos en esta ocasión para que pensemos bien para vivir bien en nuestros idiomas.

Quiero presentar las disculpas del caso por nuestro presidente, Freddy Mamani, quien no está con nosotros, como estaba programado, debido a que creo que es públicamente conocida la situación en Bolivia, especialmente en La Paz por las protestas y paro que han decretado muchos sectores y entonces él está atendiendo como miembros del Gobierno del Estado Plurinacional de Bolivia estas situaciones de emergencia. Pero nos ha pedido expresarles a ustedes el fraternal saludo y el agradecimiento por atender esta convocatoria del FILAC, del Comité Ejecutivo y de la Secretaría Técnica.

Estamos en un momento histórico y crítico porque día a día se debilitan los idiomas de nuestros pueblos. Muchos jóvenes de nuestras comunidades, de nuestros pueblos, ya no quieren hablar los idiomas. Hay pueblos que tienen muy pocos integrantes y están en alto riesgo, como ha dicho la Corte Constitucional de Colombia de extinción física y

cultural. Si se desaparecen estamos perdiendo una gran riqueza de la diversidad cultural y biológica del planeta. Eso no debería suceder en el siglo XXI, pero esa es la realidad.

El FILAC ha hecho un estudio sobre de la situación de las culturas y de las lenguas en la región de América Latina liderado por el Dr. Luis Enrique López, él va a hacer en su momento una presentación resumida de estudio que da cuenta que definitivamente estamos en lo que él ha llamado un momento de silenciamiento, yo diría más allá de silenciamiento, en un alto riesgo de desaparición de tantos idiomas que son la riqueza, la expresión de memoria histórica, de nuestra espiritualidad, de nuestra cosmovisión como Pueblos Indígenas.

Pero afortunadamente frente a esa situación ha habido todo un movimiento en los últimos años; como ustedes saben el año 2019 las Naciones Unidas declararon el Año Internacional de las Lenguas Indígenas y esto fue un buen motivo para reflexionar, para analizar la situación real de nuestros idiomas y nuestras culturas y con base a los resultados de ese año internacional, nos dimos cuenta que no era suficiente un año internacional, era necesario un poco más de tiempo para trabajar y con vistas a la revitalización cultural y lingüística de nuestros pueblos. Y en ese sentido, gracias al liderazgo de países como Bolivia, Perú, Colombia, México, Paraguay, y otros países de otras regiones del mundo y los Pueblos Indígenas, por supuesto, se logró que la Asamblea General declarada la Década de las Lenguas e indicó a la UNESCO a que liderara este proceso.

Nosotros como FILAC hemos estado ayudando y acompañando a la UNESCO en distintas actividades preparatorias para establecer un plan de acción para la década de las lenguas. El próximo 12 y 13 de diciembre en la ciudad de París, Francia, la UNESCO va a ser el lanzamiento de un Plan Decenal bastante ambicioso para los próximos años, tendiente a fortalecer las culturas y las lenguas de los Pueblos Indígenas del mundo. Esperamos que estos próximos 9 años, porque ya el primer año ya está terminando, sean un motivo y una oportunidad para que nuestras lenguas se fortalezcan y no al contrario desaparezcan.

A nivel de América Latina, de Iberoamérica, también se ha venido haciendo un gran esfuerzo. El FILAC ha contribuido y el año pasado se creó por parte de jefes de Estado y de gobierno, después de más de 15 años de un proceso que empezó en 2006 en Montevideo, Uruguay, y el año pasado la XXVII Cumbre Iberoamericana, celebrada en Andorra, aprobó la creación de un mecanismo de cooperación entre Pueblos Indígenas, entre instituciones y Pueblos Indígenas; la cooperación y Pueblos Indígenas tendientes a revitalizar las culturas y las lenguas de nuestros pueblos, entonces se crea el Instituto Iberoamericano de Lenguas Indígena (IIALI).

Sobre este tema, en los siguientes momentos Luis Díaz, de la SEGIB, va a comentar resumidamente de qué se trata y cómo aprovechar también ese mecanismo que se ha creado y que ahora está bajo la responsabilidad del FILAC en su impulso.

Así que hay todo un movimiento y nosotros hemos creído, desde el FILAC, que es importante reunirnos. Tenemos programados cuatro reuniones; esta es la primera para informar y también recibir insumos y propuestas que ayuden a toda esta dinámica que se está moviendo en el mundo y en la región.

Hay un lema que se ha dicho: “nada que se vaya a hacer en favor de las lenguas y las culturas indígenas puede hacerse sin la participación indígena”.



Necesitamos las sugerencias, los aportes; es importante la participación y toda esta dinámica y la información que van a recibir ustedes seguramente va a ser muy útil. No podemos quedarnos atrás, ese es el motivo, el propósito de esta reunión, de tal manera que de antemano les agradecemos toda la participación.

Este es el primer encuentro, después tenemos una reunión prevista también con las instituciones gubernamentales competentes que tienen que ver con el trabajo de revitalización cultural y lingüística. Seguidamente estamos haciendo una base de datos para tener un diálogo una reunión con los lingüistas indígenas de toda la región. Hay una gran cantidad de hermanos y hermanas indígenas especializadas en estos temas y probablemente no están informadas, no están participando activamente. La idea es que se informen y participen como especialistas en la materia; igualmente a profesionales en la materia no indígenas, pero que tienen una amplia experiencia, trabajo y compromiso con esos temas y los nuestros pueblos. Seguidamente tendremos una reunión similar a esta para escuchar e informar con las instituciones especializadas, pero de carácter académico que también hay muchos en toda la región, para igualmente informar y escuchar. Un resumen de esto queremos llevar a dar a conocer a las instancias internacional, y de orden regional, pero sobre todo queremos utilizar como material para incidir en cada uno de los países para que los Estados, los gobiernos, tomen cartas en el asunto de manera seria y responsable en el marco de derechos, como debe entenderse este tema. Las lenguas no son un asunto mecánico, operativo, sino son parte de la integralidad del derecho a la cultura, a la vida como Pueblos Indígenas que somos.

Esos son todos los elementos que nos motivan y dicho esto nuevamente les doy la bienvenida a todos ustedes y, reiterando las gracias, les invito a que participemos activamente en este diálogo y hagamos todos los aportes necesarios que estoy seguro serán muy importantes para seguir dinamizando este proceso.

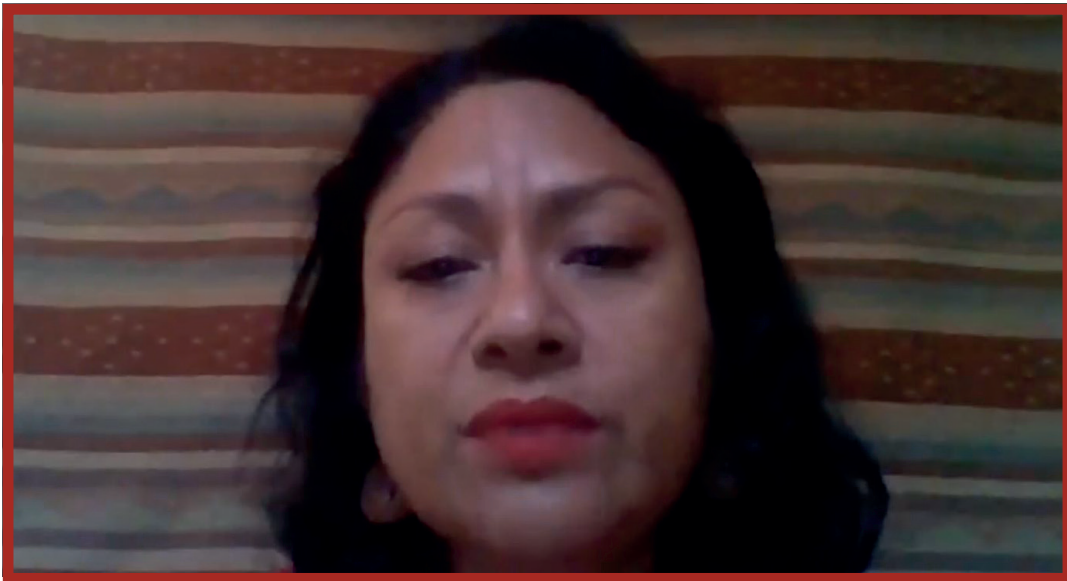
Muchas gracias.



“Los grandes lingüicidas se llaman racismo y discriminación”

Irma Pineda

Foro Permanente de la ONU para Cuestiones Indígenas



“ *No necesitamos investigar demasiado para saber que los grandes lingüicidas se llaman racismo y discriminación. Por ello, en este Decenio se debe propiciar la revisión acerca de la vida de los 476 millones de indígenas en el mundo* ”

Buenos días a todas las personas presentes. Saludo con mucho entusiasmo este encuentro con organizaciones regionales y redes de jóvenes y mujeres de los Pueblos Indígenas. Por supuesto, también saludo con mucho cariño a la organización del FILAC, porque nos permite un espacio de reflexión, aprendizaje y, sobre todo, de propuestas para seguir caminando en un contexto nada halagüeño para los Pueblos Indígenas, puesto que se nos ha anunciado que más de la mitad de las lenguas existentes en el mundo van a desaparecer en los próximos 10 años.

En este Abya Yala seguramente veremos morir a varias de ellas, ya que solo cuentan con cuatro o 5 hablantes. No necesitamos investigar demasiado para saber que los grandes lingüicidas se llaman racismo y discriminación.

Por ello, en este Decenio se debe propiciar la revisión acerca de la vida de los 476 millones de indígenas en el mundo, especialmente ahora que de cara al COVID 19 se han evidenciado las enormes desigualdades en aspectos fundamentales como la salud, la educación, ingresos dignos, el acceso a la justicia, a los medios de comunicación o la tecnología, por mencionar algunos.



Celebramos por supuesto, muchísimo, la aprobación luego de más de 15 años de existencia y propuestas por fin ha podido ser una realidad la creación del Instituto Iberoamericano de Lenguas Indígenas, el IIALI, que seguramente va a cumplir con sus objetivos de fomentar, conservar y proponer el desarrollo de las lenguas indígenas en América Latina, a través de políticas lingüísticas y culturales para el fomento de su uso, promoción y preservación. Pero ello requiere el acompañamiento de organizaciones, redes, Pueblos Indígenas y los Estados, lo cual debe traducirse en propuestas claras y, sobre todo, presupuestas.

Sin embargo, centrar los esfuerzos del Decenio el tema lingüístico no es suficiente, ya que también es necesario garantizar que la población indígena viva en mejores condiciones, es decir, con dignidad, con pleno respeto a sus derechos, para gozar y salvaguardar todos los elementos de su territorio, además de su lengua, tenemos que pensar también en la cosmovisión, en la cultura, en la medicina tradicional, en el resguardo de los saberes ancestrales, las creaciones, sobre todo porque últimamente se ha hecho más evidente de que son objeto de despojo y plagio.

Para hablar de lenguas indígenas, también tenemos que hablar de justicia, de equidad, de espacios, de salud, de comercio justo, de educación, de medio ambiente, de defensa de territorios, de la defensa de los recursos naturales e intelectuales, porque recordemos que somos parte de un todo circular e indisoluble. Garantizar la existencia de las lenguas es la posibilidad de garantizar también nuestra permanencia como Pueblos Indígenas.

Les saludo y muchos éxitos en estos trabajos.

Gracias.



La pérdida de lenguas indígenas implica el empobrecimiento de toda la humanidad

Luis Díaz

Área Cohesión Social y Cooperación Sur-Sur, SEGIB



“ *A través del Instituto Iberoamericano de Lenguas Indígenas se buscará el fomento del uso, la conservación y el desarrollo de las lenguas indígenas habladas en América Latina y el Caribe, apoyando a las sociedades indígenas y a los Estados en el ejercicio de los derechos culturales y lingüísticos.* ”

Muchas gracias, buenos días, buenas tardes a ambos lados del Atlántico. Quiero iniciar estas palabras saludando la presencia de todas las autoridades nacionales, regionales y representantes institucionales y de las organizaciones de los Pueblos Indígenas que están participando en este evento, especialmente a las redes de jóvenes y de mujeres.

Así mismo quiero saludar muy especialmente al FILAC, institución que se ha convertido en un estandarte en el esfuerzo por visibilizar y defender los derechos de los Pueblos Indígenas de América Latina; asimismo quisiera comentarles que en el ámbito iberoamericano la cuestión indígena ha sido uno de los pilares centrales de nuestra cooperación, basándonos fundamentalmente en impulsar una cooperación horizontal, multiactor y multinivel y promoviendo el multilateralismo en redes. Como ya se indicaba en la declaración de la XIII Cumbre iberoamericana realizada en Santa Cruz de la Sierra, allí por 2003, la defensa de los derechos y la identidad propia de las culturas originarias de América deben ser una prioridad permanente para los gobiernos, porque contribuyen de forma determinante al desarrollo y la identidad de toda la comunidad iberoameri-

cana. En efecto, los Pueblos Indígenas son parte fundamental de nuestras sociedades interculturales y su plena articulación es un norte que activamente promovemos.

Por otro lado, la pérdida de lenguas indígenas, en tanto que depositarias y portadoras de valores, conocimientos, saberes e identidades, implica un empobrecimiento para toda la humanidad en su conjunto, pues envuelve el quebranto de la memoria, de la voz interior, y también de la condición de las sociedades culturalmente diferenciadas.

Se pierde además un cúmulo de conocimientos, un cúmulo que no siempre está escrito sobre el manejo sostenible de distintos ecosistemas del mundo. Ante esta situación se da una conciencia del mundo cada vez mayor sobre las amenazas que condicionan la supervivencia de las lenguas indígenas y, dado que la mayoría de las casi 7000 lenguas habladas en el mundo, son patrimonio intangible de los Pueblos Indígenas, la Asamblea General proclamó a través de una resolución, la 71/178 en el 2016, en el cual manifiesta su profunda preocupación por el gran número de lenguas indígenas que corren el peligro de desaparecer, y destaca, pues, la urgencia de conservarlas, preservarlas, de promover la revitalización.

En el año 2019 se proclamó, por Naciones Unidas, como el Año Internacional de las Lenguas Indígenas. Por su parte la Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno de Iberoamérica celebrado en la Antigua, Guatemala, en el año 2018, reconoció el aporte de los conocimientos tradicionales de los Pueblos Indígenas y tomó la decisión de acometer acciones que contribuyan al sostenimiento y la revitalización de las lenguas indígenas, dinamizando la tradicional transmisión intergeneracional de las mismas y el desarrollo de políticas para su uso público.

En este marco, se reiteró la necesidad de establecer un grupo de trabajo para dar cumplimiento al Acuerdo de Montevideo del 2006, que también -ya se señaló hace un momento- propuso crear un Instituto Iberoamericano de Lenguas Indígenas y encomendó tanto a la SEGIB, como la OEI y a FILAC a elaborar una propuesta coherente con el Plan de Acción de Iberoamérica para la implementación de los derechos a los Pueblos Indígenas.

Durante los años 2019 y 2020, como bien recordarán los equipos de FILAC y OEI, hemos estado trabajando conjuntamente con un grupo de países y hemos desarrollado diversas técnicas para el abordaje y formulación de una iniciativa Iberoamericana de esas características y se recogieron lecciones aprendidas de las experiencias en curso, así como aportes para el IIALI, destacándose el rol histórico, las mujeres indígenas en la conservación y protección de los idiomas indígenas, así como su transmisión a las presentes y futuras generaciones; la importancia del IIALI para enfrentar las amenazas que acechan a las lenguas indígenas, en especial aquellas que están en peligro de extinción, así como para promover su uso y conservarlas, revitalizarlas, fomentarlas y desarrollarlas, y la conveniencia de que los Estados iberoamericanos respalden el Decenio internacional de Lenguas Indígenas.

Es así que, en la pasada Cumbre de 2021, en la Cumbre de Andorra, en la XVII Cumbre de Andorra, esta iniciativa del Instituto Iberoamericano de Lenguas Indígenas finalmente fue aprobada por los Jefes de Estado de Gobierno. En el proceso de formulación participaron muy activamente países como Bolivia, Colombia, México, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Nicaragua, Panamá, Paraguay y Perú.



Esta iniciativa es una muestra del compromiso real y fehaciente de los países de Iberoamérica para abordar esta temática. A través de esta iniciativa se buscará el fomento del uso, la conservación y el desarrollo de las lenguas indígenas habladas en América Latina y el Caribe, apoyando a las sociedades indígenas y a los Estados en el ejercicio de los derechos culturales y lingüísticos.

Compartirles así mismo que en febrero pasado de este mismo, la iniciativa celebró su primer Consejo Intergubernamental constitutivo de los órganos de gobierno y en la que se eligió a Bolivia como presidencia y al FILAC como su Unidad Técnica.

Como podrán ver, la cooperación iberoamericana se caracteriza por sus resultados concretos que inciden directamente en el fortalecimiento institucional y de las políticas públicas a través de este diálogo intergubernamental basados en la cooperación técnica, la cooperación financiera para dar más y mejores respuestas a las necesidades de la ciudadanía iberoamericana. Se trata de un modelo único de cooperación gracias a un enfoque regional, multidimensional y multiactor, y a un diseño flexible y horizontal en el que la participación es voluntaria y los países participan de acuerdos con sus prioridades nacionales en el contexto de la Agenda 2030 de Desarrollo Sostenible.

En este sentido, esta iniciativa Iberoamericana del IIALI, es la primera plataforma permanente de cooperación iberoamericana en materia de lenguas indígenas, pudiéndose convertir en todo un referente a la región. Su valor añadido, por tanto, se centra en qué puede convertirse en un espacio propicio para que los países de América Latina operen en esta materia a través de diferentes instrumentos como el intercambio de conocimiento, la formación y fortalecimiento institucional, el aprendizaje mutuo y a que todos los países que integran son socios y participantes, por igual.

Como podrán comprobar, el espacio iberoamericano es un gran aliado, al ser una arena privilegiada para el diálogo, con lazos que emanan desde una identidad desarrollada por siglos, con una visión histórica compartida y entre sus países miembros y donde conviven distintas identidades étnicas y culturales.

Quiero terminar expresando nuestra satisfacción desde el SEGIB por la creación de esta iniciativa del IIALI, felicitar a los países que lo conforman y principalmente a la Unidad Técnica, que es el FILAC, y constituirse esta iniciativa como una contribución plena al Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas, que pone al conjunto de Iberoamérica en el aterrizaje de acciones regionales concretas; es una muestra de un trabajo constructivo, colectivo entre gobiernos y Pueblos Indígenas.

Muchas gracias.

Situación de las lenguas indígenas se explica por la relación desigual e inequitativa de los Pueblos

Luis Enrique López

Coordinador del programa Educación para la Equidad - FILAC



“ *No estamos ante conflictos entre lenguas, sino, y sobre todo, ante conflictos y desencuentros entre sociedades e individuos. De ahí que me permita afirmar que revitalizar las lenguas, implica necesariamente la revitalización de sus hablantes y de sus sociedades.* ”

Muchísimas gracias por la invitación a participar en este encuentro y gracias a todos que me han antecedido en el uso de la palabra. Voy a intentar, en el tiempo que se me ha asignado, compartir con ustedes algo de información sobre la situación de las lenguas indígenas en América Latina y el Caribe como se ha señalado. En primer lugar, quiero señalar que comparto estas ideas a título personal y no quiero comprometer ni al FILAC, ni a SEGIB ni a ninguna de las instituciones que nos reúnen hoy día, pero quiero comenzar con unos puntos de partida que para mí son indispensables para poder entender esta situación a la que ampliamente ya se ha referido tanto Luis Díaz de SEGIB como Gabriel Muyuy.

Lo primero que quiero decir es que la situación de las lenguas indígenas y de las europeas que se hablan en América Latina se explica por la relación desigual e inequitativa entre las comunidades que las hablan. Con ello quiero poner de relieve que no estamos ante conflictos entre lenguas, sino, y sobre todo, ante conflictos y desencuentros entre sociedades e individuos. De ahí que me permita afirmar que revitalizar las lenguas, implica necesariamente la revitalización de sus hablantes y de sus sociedades.

Ya lo mencionó también explícitamente Irma, al decir que la situación de las lenguas está vinculada a la vida de los Pueblos Indígenas y a la situación en la que estos pueblos se encuentran. De manera que, si bien enfatizamos en esta presentación los derechos lingüísticos y culturales de los hablantes, estos derechos resultan indivisibles de otros como el derecho a la tierra, el derecho a una economía justa y solidaria. Hago más la teoría de Quijano de la colonialidad del poder, del saber y del ser, para explicar esta desigualdad histórica, así como para destacar que incide en el creciente silenciamiento de las lenguas la vigencia del eurocentrismo, el racismo y la discriminación que afectan el presente y el futuro de las lenguas originarias. Esto tiene que ver con esta estructura racializada de las sociedades latinoamericanas que determina la relación entre indígenas y no indígenas, y entre las lenguas que ellos hablan.

No cabe duda tampoco que las políticas económicas gubernamentales extractivistas que mira los territorios, las formas de vida, las identidades y, consecuentemente, las lenguas indígenas inciden también en esta situación. Estas relaciones desiguales de poder entre los hablantes de lenguas europeas y quienes hablan lenguas originarias, determina que las lenguas europeas sean las hegemónicas y las indígenas las subalternas o minorizadas; que las lenguas indígenas estén cada vez más reducidas a la esfera privada y a los espacios ínfimos e informales; mientras que las europeas se usen en la esfera pública y en los espacios poder. Sin embargo, es bueno anotar que todas estas lenguas están subordinadas al inglés y, así, por ejemplo, el español que se presenta como lengua dominante América Latina, es una lengua subordinada al norte de México.

En este contexto general quiero ofrecerles alguna información sobre —en este espíritu que decía Gabriel que sea de informar— la situación de las lenguas, mencionarles que en América Latina perviven 29 familias lingüísticas.

Esto parece poco, pero es un dato sumamente importante, porque América Latina es la región del mundo con el mayor número de familias lingüísticas, no con el mayor número de lenguas; África y la Polinesia supera el número de lenguas habladas en América Latina, pero aquí existe la mayor diversidad genética, en términos lingüísticos; es decir la mayor riqueza del mundo en términos de afiliaciones de lenguas, de grupos de lenguas, de familias de lenguas. Eso es un dato importante de la realidad y es una situación que está actualmente en riesgo.

Se hablan aquí más de 550 lenguas distintas distribuidas en 12 áreas geoculturales desde el sur, desde la Patagonia Chile-Argentina hasta Oasis-América o Aridoamérica, cómo se le llama la zona en el norte de México colindante con los Estados Unidos. Las lenguas indígenas atraviesan todo el espectro latinoamericano. Más de 100 lenguas son compartidas o transfronterizas. El caso paradigmático es la del quechua con hablantes en más de 6 países: Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador, Perú, pero también hay noticias de presencia quechua en Brasil y Venezuela, lo que elevaría este número a 8. El aymara es otra lengua transfronteriza que está en cuatro países Bolivia, Perú, Chile y Argentina; el garífuna en Nicaragua, Honduras, Guatemala y Belice; el bribri en Panamá y Costa Rica; el wayuna aquí en Colombia y Venezuela; y así podría referirme a otras más.

Tomar nota de la existencia de más de 100 lenguas fronterizas o compartidas es importante para destacar precisamente uno de los roles importantes, o clave, que debería cumplir el IIALI como articulador de países y políticas referidas a lenguas que están separadas por las fronteras nacionales, porque a menudo, por ejemplo, si es sobre el

quechua, Bolivia puede tomar algunas determinaciones de política lingüística sin tomar en cuenta lo que ocurre en Perú, en Ecuador, Chile, Colombia o viceversa. Tomar nota sobre la existencia de lenguas transfronterizas es clave para la determinación de políticas públicas que contribuyan a su supervivencia.

Hay mayor diversidad lingüística en la Amazonia y menor en los Andes; y también en las tierras altas que los llanos de Mesoamérica. En la Amazonía hay cerca de 300 lenguas indígenas; en los Andes siete. Ahí se ve la diferencia entre Amazonía y Andes. En las tierras altas de Mesoamérica 75 lenguas indígenas y en los llanos de Mesoamérica 3. Entonces la situación no es uniforme. ¿Por qué lo destacó?, porque no se puede diseñar políticas lingüísticas uniformes para una realidad que es diversa, variada y compleja. La demografía lingüística también varía entre una región y otra, entre un país y otro; y entre un área subnacional y otro.

En los Andes y Mesoamérica, por ejemplo, hay altas concentraciones de población hablante de lenguas indígenas. Los Andes y Mesoamérica reúnen a más del 80% del total de hablantes de lenguas indígenas de América Latina. México, por ejemplo, y El Salvador están en uno y otro polo de un continuo de hablantes de lenguas indígenas; mientras México tiene cerca de siete millones de hablantes de lenguas indígenas, El Salvador tiene más o menos unos 200. Entonces vemos también la diversidad y, repito, no es lo mismo planificar para siete millones, que planificar para 700. Al interior de un mismo país está situación varía drásticamente. Las tierras altas bolivianas, donde se habla quechua y aymara, tienen aproximadamente cuatro millones de hablantes de estas dos lenguas; mientras que las tierras bajas del mismo país, el oriente Chaco, y la Amazonía aproximadamente solo 150 mil. La distribución tampoco es uniforme por país; hay países con mayor diversidad lingüística que otros; por ejemplo, entre los de mayor diversidad están Brasil con 186, México con 68; Colombia con 65; Perú con 48; Venezuela con 37; y Bolivia con 33. Frente a ello hay países de menor diversidad lingüística como la Guayana Francesa, que no es un país sino una provincia de Francia de ultramar, con 6 lenguas, Honduras con 6, Nicaragua con 6, Surinam con 5; Belice con 4; y El Salvador con una lengua activa: nawat o pipil.

Hay países y regiones donde ya no se habla ninguna lengua indígena como Cuba, República Dominicana, Uruguay y el Caribe insular; sin embargo, en alguno de estos países, como en República Dominicana y en Uruguay, hay intentos de asirse de lo poco que queda, en los topónimos y en algunas voces ya incorporadas al castellano hablado en estos países para poder recuperar, revitalizar las lenguas, por lo menos a manera simbólica para marcar la identidad indígena que, en un país como Uruguay, es creciente.

Otro dato de la realidad importante para tomar en cuenta es que hay una creciente presencia de hablantes de lenguas indígenas en áreas urbanas y particularmente en las capitales y algunos países y destaco solo dos ejemplos, aunque podría tener más: Lima donde cerca de un millón de once millones de personas habla quechua, ; Ciudad de México con más de 200.000; Buenos Aires, es otra ciudad, donde se escuchan lenguas indígenas. Quiero decirles que algunos países se han levantado atlas o mapas etnolingüísticos; por ejemplo, tienen ustedes aquí en la pantalla el mapa lingüístico de Guatemala; allí ustedes ven las áreas pintadas en colores que muestran aquellos territorios donde se habla lenguas indígenas; y en el Perú el mapa lingüístico da cuenta de la existencia de estas 48 lenguas que, comentaba, atraviesan todo el territorio nacional; El mapa etnolingüístico de Bolivia 997; en estos momentos hay esfuerzos por levantar



un mapa actual y la novedad es este mapa de la argentina que muestra los 39 pueblos que están vigentes en ese país.

En ese contexto, los Estados desde 1985 en adelante y en el marco de las reformas constitucionales han reconocido la existencia de lenguas indígenas y ese reconocimiento varía también, es muy diverso. En algunos pocos países las lenguas indígenas son oficiales o cooficiales, en otros se les denomina nacionales, en otros oficiales pero solo territorialmente, es decir allí donde se habla; en otros, como en otro como Ecuador, se las denomina el Athos de las lenguas habladas Ecuador como de relación intercultural; en otros contextos las lenguas son solo de uso comunitario, de educación solamente; y en un no poco importante número de países solo se las define como lenguas que deben ser protegidas, estudiadas, preservadas o del patrimonio nacional o cultural. Pero de facto, pese a estos reconocimientos, las lenguas hegemónicas, que en el caso latinoamericano son el castellano, el portugués, el francés, el neerlandés y el inglés, constituyen las únicas lenguas oficiales en la práctica y en la actuación gubernamental. Así, en mi país, el Perú, pese a todos los avances que hay, el Estado se comunica, por ejemplo, preponderantemente en castellano; en el Brasil en portugués, en la Guyana francesa en francés; en Surinam en neerlandés; y en la Guayana en inglés.

Como les decía, hay legislación nacional importante desde 1985 hasta 2007 en todos los países, salvo en cuatro: Belice, Chile, Guayana Francesa y Honduras, no tienen ninguna prescripción legal respecto a las lenguas indígenas todavía. Chile intentó hacerlo mediante la fallida Convención Constitucional, y esperemos que esto se retome en los próximos meses. Hay normatividad legal específica de reconocimiento de los derechos de los Pueblos Indígenas. Nicaragua comentó el 93; México el 2003; Guatemala ese mismo año; Venezuela el 2008; Colombia el 2010; Panamá ese mismo año; Paraguay igual; El Perú el 2011; Bolivia el 2012; y en Ecuador solo se cuenta con un proyecto de ley que todavía no ha sido discutido.

Se han creado también entidades públicas para la salvaguarda y promoción del uso de las lenguas indígenas, Guatemala comenzó con la Academia de lenguas mayas 1990; México con el INALI el 2003; el Paraguay con la Secretaria de Políticas Lingüísticas el 2010; Ecuador desafortunadamente creó institucionalidad, pero luego de 7 años las cerró; Bolivia el Instituto Plurinacional de lenguas y Culturas el 2012; Venezuela con su Instituto Nacional de Idiomas Indígenas el 2015; y el Perú con Dirección de Lenguas Indígenas el 2013. También hay normatividad internacional; no voy a referirme a todos, pero desde 1989 que se aprueba el Convenio 169 de la OIT, hace hasta la reciente declaración del 2019, que proclama el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas para el periodo 2022-2032.

¿Qué es este Decenio?, pues es un llamado al mundo a prestar atención sobre los peligros que se ciernen sobre las lenguas indígenas; convoca al mundo a la acción para detener este silenciamiento creciente de las lenguas indígenas.

¿Por qué preferimos el término silenciamiento al término desaparición o extinción? Porque está probado que usualmente las lenguas se silencian, pero que pueden ser reactivadas si hay voluntad de sus hablantes o incluso de sus recordantes. Ha habido casos en el mundo de recuperación de lenguas que se creía extinguidas; lo que pone en evidencia que las lenguas se silencian; pero si hay voluntad y agencia de personas que desean recuperarla, se pueden volver a hablar. Este Decenio promueve el uso, la conservación y revitalización de las lenguas indígenas y, en ese sentido, lo que men-

cionaba mi tocayo de SEGIB, Luis Díaz, los objetivos de Decenio son compartidos también por el Instituto Iberoamericano de Lengua indígenas. El decenio rige para el periodo 2022-2032, se cuenta con un plan global, “nada para nosotros sin nosotros”, es el lema del plan global; en América Latina cinco países cuentan con planes nacionales de lenguas indígenas: Bolivia, Colombia, Guatemala, México y el Perú; Brasil avanza hacia la construcción de su plan nacional impulsado desde la sociedad civil; y los ocho países que forman parte del SICA, del Sistema Intergubernamental Centroamericano (SICA), y varios de los colegas y compañeros que están presentes aquí son parte de este proceso, avanzan hacia la construcción de un plazo regional de lenguas indígenas. Estos países son Belice, Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panamá y República Dominicana. Queda como desafío que otras subregiones: la andina, la amazónica, el cono sur, construyan también sus planes regionales para este periodo.

Cierro con esto. ¿Cuáles son los desafíos en América Latina? Como ya lo hemos dicho varios, hay un creciente silenciamiento de las lenguas indígenas. Quiero destacar que todas las lenguas indígenas están en condición de vulnerabilidad y en serio riesgo se encuentra entre el 30 y el 60% de estas lenguas. En Bolivia 27 de 33 idiomas indígenas están en riesgo de silenciarse en las próximas décadas; en México 30 de 68; en Colombia 24 de 65; en Perú 21 de 48; en Guatemala 13 de 24. Los principales procesos que inciden en este silenciamiento son la no superada discriminación y el todavía vigente racismo que afecta y condiciona el funcionamiento de las sociedades latinoamericanas aquí en los hogares y las familias indígenas se decida interrumpir la transmisión intergeneracional y no menos importante es que el Estado no ha prestado suficiente atención a estos procesos.

A modo de cierre quiero hacer mías las palabras de Yasnaya Aguilar, una activista ayuuik de México, cuando intervino en el Congreso de los Estados Unidos Mexicanos el 5 de marzo de 2009 y afirmó que las lenguas son importantes, pero son mucho más importantes sus hablantes; las lenguas mueren, porque sus hablantes son violentados; a nuestras lenguas las matan también cuando no se respetan nuestros territorios, cuando los venden y concesionan, cuando asesinan a quienes las defienden. Y la pregunta es para todos, para que la analicemos también en este evento, ¿cómo va a florecer nuestra palabra en un territorio del que se nos despoja?

Muchas gracias.



En Colombia tenemos un Plan Nacional de Lenguas que lo estamos poniendo en ejecución

Adriana Molano

Directora de Poblaciones del Ministerio de Cultura de Colombia



Muy buenos días a todos, muchísimas gracias por la invitación. Es un placer para nosotros estar aquí reunidos.

Como ustedes saben, y ya lo han nombrado bastante, tenemos un Plan Nacional de Lenguas Indígenas que lo estamos poniendo en ejecución. Ha sido un gran esfuerzo y estamos muy comprometidos con el Plan Decenal de Lenguas Indígenas y con el Instituto Iberoamericano en Lenguas Indígenas. La semana pasada me reuní con la directora del Plan Decenal de la UNESCO y realmente ven con muy buenos ojos y están muy entusiasmados con el trabajo que se está haciendo, tanto en Colombia, en Latinoamérica como Iberoamérica.

Y quisiera con esto saludar y agradecer al Secretario del FILAC, a Gabriel Muyuy, como director del Instituto, a la Red de Mujeres, a la Red de Jóvenes Indígenas, desde el Ministerio de Cultura y en este cambio de gobierno tenemos cuatro ejes los cuales están transversalmente relacionados con el tema de las lenguas, las mujeres y los jóvenes. Entonces estamos muy alineados a todo el trabajo que se está haciendo.

Agradezco muchísimo estar en este espacio, estarlos escuchando el tejer en Latinoamérica y en Iberoamérica todo lo que podemos hacer a sabiendas de que las lenguas son el pilar de la transmisión cultural, el pilar de que las comunidades indígenas se mantengan en su territorio; y el pilar de que las comunidades indígenas, con todos sus conocimientos, le enseñan y demuestran al mundo vías alternativas para con-



tinuar con la conservación de la biodiversidad y lograr, de pronto, que este mundo se salve de alguna manera.

Entonces muchísimas gracias, un saludo nuevamente. Yo desafortunadamente me tengo que retirar ahora, Antonia, a quien todos ustedes conocen, se queda con ustedes.

Muchas gracias.



Conversatorio



Presentación de las conclusiones de los grupos de trabajo

PREGUNTAS GUÍA

1. En sus países, ¿qué programas, proyectos están ejecutando o tienen planificado ejecutar para la revitalización de las lenguas indígenas desde los pueblos indígenas?
2. ¿Conocen de la existencia de programas y proyectos de revitalización de las lenguas indígenas desde los estados, la academia?
 - i. ¿Cuál es el nivel de participación de las mujeres y los jóvenes?
 - ii. Sobre esta base, sugerencias al FILAC, dentro de la estrategia de fortalecimiento cultural y lingüístico.

Sistematización Grupo 1

Relatoría: Andrea Quelal, pueblo Mapuche, Chile



Pregunta 1:

Mapuche-Chile: Desde la academia se trabajan encuentros con foco en estudiantes de educación media que son jóvenes adolescentes de las comunas de Chile, 18.000

indígenas. Se trabaja para ser agente acompañador de la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena (Conadi) para la revitalización de lengua y cultura mapuche.

Pueblo Misak-Colombia: Desde 1985 se fortalece el tema de lengua propia dentro del mandato de recuperar la tierra para recuperarlo todo. Los mayores y mayoras han investigado sobre la escritura; en Colombia se tiene un equipo lingüístico de historia, se ejecuta en Namuy wam, en diferentes resguardos para que la lengua coja fuerza y se despierte. Esto ha sido de manera autónoma sin apoyo de los entes territoriales. Se espera encontrar aliados internacionales para fortalecer la lengua namuy wam. En la nación colombiana se implementa el plan decenal de lenguas nativas, se está a la expectativa de implementarse esto al Plan Nacional del gobierno Petro.

El Salvador: Ha habido apoyos de cooperaciones y no estatales. A nivel estatal se desconoce si hay un plan que se piense en el fortalecimiento de los idiomas maternos. Desde la academia está la Universidad de Bosco, que hace esfuerzos con niños pequeños, sin embargo, esta universidad es privada y solo se trabaja en el occidente del país. Estas son iniciativas que se quedan cortas por lo que se debe coordinar este trabajo con Pueblos Indígenas y entidades académicas sin menoscabar la originalidad de idiomas, porque muchas veces los lingüistas o profesionales académicos que intervienen en el proceso de idiomas tienden a cambiar letras y pronunciación. Se debe tener cuidado y deben ser los mayores, quienes conocen sus idiomas, se debe dar coordinación y participación de los pueblos y las academias en el fortalecimiento de la lengua. Cuatro años atrás el Ministerio de Educación impulsó el rescate de lengua Nawat, sin embargo, se aprobaron documentos sin participación intergeneracional y sin el conocimiento de las lenguas.

Antonia Ágreda, del Ministerio de Cultura de Colombia: Es importante conocer el proceso para implementar el Plan Decenal de Lenguas Nativas. Contiene 6 ejes, 8 líneas de acción y 45 de programas y proyectos en el capítulo de Lenguas Indígenas. En Colombia hay 65 lenguas en uso y 5 lenguas consideradas desaparecidas. Hay líneas de acción para revisar sobre las lenguas extintas. El capítulo de Lenguas Indígenas del Ministerio de Cultura trabajó con metodología de círculos de palabra para la planificación e implementación de Plan Decenal de Lenguas Nativas. Se han recorrido 25 territorios del país colombiano para identificar las necesidades y las líneas de trabajo, programas y proyectos que se iniciarán desde 2023 hasta 2026 y que se articularán al Plan Nacional de Desarrollo que se encuentra en escenario de consulta y diálogos. Para los Pueblos Indígenas hay acercamiento con autoridades indígenas para que las necesidades de acciones sean planificadas.

En el recorrido de preguntar para dialogar con autoridades se ha encontrado la solicitud del autodiagnóstico sociolingüístico, herramienta que pretende revisar a profundidad que está pasando con las lenguas, estado de vitalidad y necesidades de transmisión intergeneracional de la lengua, su articulación con escenarios educativos y la elaboración de contenidos digitales. Se elabora documentación de carácter colectivo, en donde las mismas comunidades puedan realizar la documentación de sus pueblos.

En la identificación de necesidades, se deben generar espacios de transmisión generacional de las lenguas, porque la pérdida de la vitalidad de las lenguas tiene que ver con el hecho de que la generación de jóvenes y niños vienen dejando el uso de las lenguas. Otro elemento es la formación y cualificación de traductores e intérpretes de lengua indígena. La Ley 381, Ley de Lenguas, dice que hay que generar y fortalecer los seis



derechos de los hablantes en lenguas indígenas que se tienen como poder comunicarse en ámbitos de salud, jurisdiccional, administración pública, educación etc. Es necesario cualificar a traductores e intérpretes para hacer el relacionamiento con políticas públicas y jurisdicciones de Pueblos Indígenas. El Ministerio de Cultura viene realizando estos ejercicios; se ha trabajado el namtrik, inga, wounán, kakua, sicuani, amorúa, ette eneka, son 25 lenguas con las que se está realizando el ejercicio, esto permite generar ejercicios para implementación del Plan Decenal de Lenguas.

Gloria Sánchez: Ecuador tiene un programa enfocado con madres de familia y niños para fortalecer el idioma quichua y la transmisión intergeneracional, se acoge todo lo que tiene el idioma, que no solo es leer y escribir, sino que guarda el conocimiento con base a las costumbres, entre otros. En Ecuador existen programas que se han dado desde el gobierno, pero siempre a partir de la iniciativa de organizaciones independientes; el Estado los ha realizado de manera de cogestión. La Red de revitalización Sisariy tiene una trayectoria de 2 años de vida jurídica.

Olga Montufar: En México hay una ley general de derechos lingüísticos amparada con el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas. Este instituto ha fomentado la educación bilingüe, el fortalecimiento de la lengua; los profesores apoyan a alumnos para sacar himno nacional en lengua indígena, sin embargo, en comunidades indígenas hay un desafío y es que los profesores no son hablantes nativos de la lengua; entonces, el idioma es dado como una clase de inglés, dos veces a la semana una hora. Este problema radica en que los muchos no entienden lo escuchado en casa y lo escuchado en escuela, se prefiere hablar en español. El presidente del país sostiene que el Instituto nacional de lenguas indígenas es un instituto ocioso, pero lejos de eliminarlo es necesario fortalecerlo. No se ha visto mayores avances, la educación se sigue dando en español, no hay materiales en lenguas indígenas. Sobre el papel de las mujeres, es que las mujeres apoyaron a hacer el “Libro cartonero”, pero son mujeres que no dominan muy bien el idioma.

Propuestas: Primero se debe hacer un llamamiento al gobierno de México para fortalecer el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI) y que se presente un plan de trabajo para fortalecer la lengua. Que los profesores que tienen acercamiento con niños sean nativos hablantes de la comunidad, esto para el caso de la lengua Nahuatl.

Carlos de Jesús, de México: En México, el año 2003, se aprobó la Ley General de Derechos Lingüísticos con la que se elevó a rangos constitucionales las 68 lenguas del país, y la INALI opera desde el 2005 cuando se obliga al Estado mexicano a crear una institución especializada para preservar lenguas indígenas. Este instituto ha estado sin recursos y ha operado sectorizado por el Ministerio de Cultura y actualmente está la amenaza de fusionar este organismo. La extinción de esta institución pone en peligro la revitalización de las lenguas del país.

Recomendaciones: Exhortar a gobierno de México para que desista de fusionar el organismo INALI; se debe dar mayor participación de organizaciones indígenas en el Instituto nacional de Pueblos Indígenas INPI. Hay más de 360 variantes dialectales en México.

Pregunta 2:

Juan José Guatemala, representante de organizaciones indígenas: En Guatemala hay mucho por trabajar, hay 25 idiomas indígenas y la mujer es el pilar que mantiene y



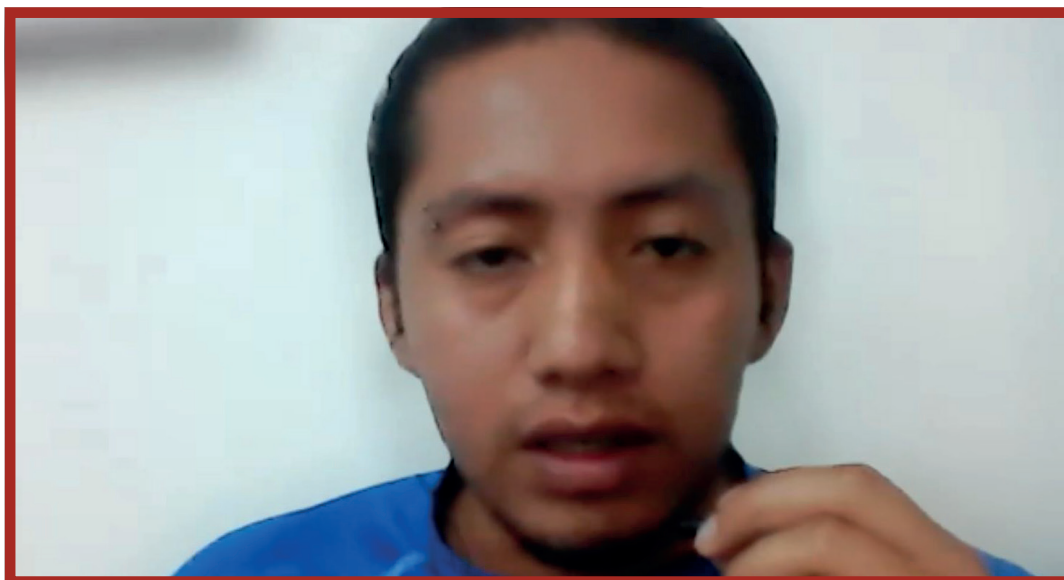
sostiene los idiomas indígenas; pero la juventud no habla ni escribe la lengua, porque lastimosamente, los padres hablan castellano con los hijos. La Academia de Lenguas Mayas es una institución que ha trabajado, pero no ha tenido impacto suficiente. Con el Ministerio de Educación se han trabajado metodologías. Se sugiere iniciar un programa a través de FILAC para hacer seguimiento a las capacitaciones a maestros, que haya programas desde el magisterio y la academia con relación a la escritura y el seguimiento. Guatemala tiene diversidad de lenguas y esto da valor agregado a cultura y calidad de vida.

Betty Pérez: Se debe valorar los idiomas, que los Estados trabajen planes en coordinación con las organizaciones indígenas, pero desde las comunidades nosotros debemos enseñar el valor del idioma.

Se debe generar procesos para revitalizar las lenguas maternas por parte de FILAC y hacer trabajo de abogacía e incidencia con diferentes Estados que participan.

Sistematización Grupo 2

Relatoría 1: Emilker Gabriel Coatin Cuesta, Red de Jóvenes



Pregunta 1:

Tina Alvarenga, RMIB LAC: Afirma que en Paraguay existe el castellano y el guaraní. En algunos ámbitos están obligados a poner traductores, traductoras. Se debe señalar que hay seis lenguas que están en peligro de extinción, entre ellas las lenguas manjuy y tomarajo. Desde los Pueblos Indígenas se están promoviendo la creación de academias de lenguas indígenas, el pueblo Nivaclés está creando academias, el pueblo Qom también. En la educación básica, en los 3 primeros años se tiene implementado la lengua propia.

José Gregorio Díaz: Considera que en primer lugar hay que reconocer el esfuerzo que se ha hecho, no obstante, las lenguas están en un proceso de extinción. A nivel de la cuenca amazónica, tienen reconocimiento de las constituciones nacionales, pero si se revisa, se necesita un fortalecimiento de las lenguas indígenas, se debe hacer una revisión de cómo se están aplicando los derechos lingüísticos en las universidades, en los territorios. En el caso de Venezuela hay un instituto de lenguas indígenas, pero hay que revisar y realizar seguimiento para ver si cumple.

María Alegría Piñan: En el caso de Ecuador, el movimiento indígena ha logrado ubicar el quechua a nivel constitucional, pero es importante impulsar procesos desde abajo para fortalecerlo. Existe una problemática que se requiere enfrentar, pues los niños ya no están hablando la lengua materna.

Red Plurinacional de Chile: En Chile si se ha implementado la educación intercultural. Se comienza con la participación de los pueblos, pero se ha ido institucionalizando para ir perdiendo la participación de los Pueblos Indígenas.



Melania Canales: En las universidades para que se titulen, los estudiantes deben hablar el inglés. Por qué los indígenas para graduarse tienen que incluir otras lenguas. Esos programas, esos proyectos, tienen que implementarse realmente.

Arminda Velasco: En Bolivia se avanzó en las lenguas nativas, está en la Constitución Política desde el 2009, está insertado de cómo tiene que cumplirse desde la educación básica hasta la superior. En las instituciones públicas y privadas se han implementado las lenguas indígenas. Se trata de cumplir las normas y las leyes, porque ahora ya se las tiene en Bolivia.

Pregunta 2:

Felix Santiago: Los espacios han sido restringidos a miembros de instituciones, se debe dar apertura más espacios desde los pueblos, desde las comunidades, para que se integren los jóvenes y mujeres.

Yolanda Terán: Las políticas lingüísticas se deben fortalecer. Hay que dejar claro para qué queremos la lengua indígena, debe haber una modificación curricular. En cuanto a los jóvenes, se tiene que ver la parte afectiva, como los mayores están tratando a los mayores y a los jóvenes, se tiene que respetar la manera como ellos están hablando la lengua.

Gabriel Cuatin: Los jóvenes participan desde diferentes escenarios, uno de ellos es la en las universidades, dando apertura a espacios de lenguas indígenas. Se deben financiar proyectos de investigación que jóvenes y mujeres puedan tener. También debe haber un principio de organización en las universidades.

José Gregorio Díaz: Las redes de mujeres y jóvenes están haciendo sus aportes importantes. El FILAC, como espacio importante, debe realizar una evaluación de participación de los jóvenes y las mujeres de cómo se fortalece las lenguas indígenas, pero a través del FILAC se puede tener ese diálogo directo con los gobiernos.

Hori Orlando: En Guatemala ya existen órganos institucionales para el fortalecimiento del maya. Los recursos no son suficientes para fortalecer las lenguas indígenas. En Guatemala la participación de jóvenes y mujeres es baja, lo cual limita el fortalecimiento de los idiomas indígenas. El FILAC podría generar un programa para fortalecer las lenguas indígenas. El gobierno apoya desde otras instituciones, pero no es suficiente, aunque existe la academia de lenguas mayas.

Arminda Velasco: Los padres deben enseñar a sus hijos, se debe tener en cuenta a los profesionales y a los líderes naturales. Se debe tener en cuenta a los mayores, también al Estado.



Relatoría 2: Rubén Vásquez - ADESCOIN/CCNIS

Pregunta 1:

En Paraguay existe el reconocimiento de la lengua materna como lengua oficial, en este caso es la lengua guaraní. Cabe señalar que también existen lenguas que están en peligro de extinción y que el Estado de Paraguay no hace nada para rescatarlo. A nivel de los Pueblos Indígenas se promueve la creación de academias de lenguas indígenas Nivaclé, el pueblo Qom, ha iniciado una serie de acciones para el fortalecimiento de su lengua materna. Cabe destacar que para el sector educativo es necesario aprender nuestra lengua materna.

COICA. Amazonia venezolana. Hay que reconocer el esfuerzo que se está realizando con el Decenio de las Lenguas Indígenas, cabe mencionar que hay algunos países han dado el paso por reconocer a las lenguas indígenas a nivel de Estado, pero es necesario hacer una revisión de cómo se están aplicando los derechos de los Pueblos Indígenas a nivel de los idiomas indígenas y si se están alcanzando los objetivos planteados.

La sensibilización de rescatar los idiomas maternos nace desde las mismas familias y las comunidades y se debe implementar desde ese nivel, ya que muchas familias indígenas ya no realzan el proceso natural de enseñanza del idioma materno.

En Chile si se ha implementado una educación intercultural, porque existe una voluntad política de los gobiernos de turno; la institucionalidad está desconociendo la participación de las organizaciones comunitarias y los Pueblos Indígenas.

En Perú se habla de la educación bilingüe intercultural, pero realmente no se implementa sino todo lo contrario. Se promueve la pérdida de las lenguas indígenas, debido a que el sistema educativo invisibiliza las lenguas maternas, ya que los maestros en los sistemas educativos promueven más aprender idiomas extranjeros, antes que nuestra propia lengua materna.

Se debe fortalecer las organizaciones indígenas para poder exigir a los Estados que reconozcan las lenguas maternas como idiomas oficiales y que se promueva el aprendizaje en el sistema educativo y en todos los sectores de la sociedad.

Pregunta 2.

Es importante la participación de jóvenes, tanto hombres como mujeres, en los procesos de fortalecimiento de capacidades, enseñanza de los idiomas maternos, entre otros; también es importante que haya más espacios a nivel internacional donde los jóvenes puedan tener acceso a esas discusiones; buscar financiamiento a través de los organismos internacionales para garantizar la participación de las juventudes en los espacios de toma de decisión en lo relacionado con nuestras lenguas maternas.

Tenemos que negociar con el sistema oficial para buscar soluciones a la problemática de las lenguas indígenas, además de invitar a los jóvenes a involucrarse en los procesos de aprendizaje de nuestra lengua materna, también invitar a los liderazgos indígenas a

respetar las diversas formas de aprendizaje de nuestra lengua materna entre los jóvenes indígenas y acompañar ese proceso.

Invitar al FILAC a apoyar iniciativas que vayan enfocadas en el fortalecimiento de las lenguas maternas en cada uno de los países de la región.

Recomendar al FILAC hacer una evaluación de la participación de la juventud y cuál es la relación entre los gobiernos y los Pueblos Indígenas, y cuáles son las acciones que se están implementando en los territorios indígenas y como los Estados reconocen y respetan los derechos específicos de los Pueblos Indígenas.

Exigir a los Estados mayor presupuestos nacionales relacionados a fortalecer la enseñanza de los idiomas maternos, al FILAC generar más proyectos o programas que vayan enfocados al fortalecimiento de la identidad cultural específicamente en el tema de las lenguas maternas indígenas.

Es necesario reconocer la sabiduría de los y las mayores líderes de las comunidades, pero también es muy necesario involucrar a las mujeres y a los jóvenes para que vayan retomando ese trabajo

El FILAC debe apoyar a las academias indígenas que se vienen desarrollando en cada uno los países y en cada una de nuestras comunidades indígenas, con apoyo financiero, pero también con apoyo técnico con especialistas en el tema.

Coordinar acciones entre los Pueblos Indígenas, Estados y con la academia para que las iniciativas comunitarias que se desarrollan tengan mayor impacto y mayor sostenibilidad en los territorios y en las comunidades.

Sistematización Grupo 3

Relatoría: Norma Sactic, Maya Poqoman, Alianza de Mujeres, México



Pregunta 1:

- En Colombia se ha trazado un Plan Decenal de Lenguas Indígenas en la revitalización lingüística, tenemos un decreto por producto de la Ley de Lenguas Nativas de 2010. La Universidad Nacional de Colombia tiene una cátedra de lenguas indígenas Uitoto. Para los amazónicos, en Colombia, los rituales y las ceremonias son importantes y están vinculado al fortalecimiento de las lenguas.
- En el departamento del Uila Colombia y Pueblo Yanacona, se hizo el planteamiento de la revitalización de las lenguas propias, desde el CEI en el 2014, también conocido como instituto del Pachacuti, hemos venido trabajando el fortalecimiento del sistema propio vinculado al fortalecimiento de las lenguas indígenas, donde se incluye también la revitalización de los saberes propios. Cada Pueblo desde lo local viene trabajando, y en su mayoría los programas son de las propias organizaciones de los Pueblos Indígenas a nivel territorial. Hay convenios con universidades en el valle del Cauca donde se fortalece el idioma del pueblo Nasa, por mencionar un ejemplo. En las mesas de dialogo se ha podido dar recomendaciones a los estados para el fortalecimiento de las lenguas, por ello es importante fortalecer estos espacios de dialogo.
- En las universidades de Colombia los jóvenes han venido promoviendo la revitalización lingüística desde la academia; por ejemplo, se han promovido cátedras de lenguas indígenas, no desde la institución, sino, desde la recuperación de saberes propios de los pueblos, que no necesariamente responden a la catedra occidental, sino, a las realidades de los Pueblos.



- Costa Rica no hace parte del IALI, de manera oficial no hay ningún plan o una señal de que Costa Rica quisiera dar ese paso desde el Estado. Programas y proyectos establecidos no existen, solo acciones puntuales de actores específicos. Existen centros educativos de educación secundaria de sus respectivos pueblos. Y los jóvenes se autoconvocaron para la preservación de su idioma. Por la pandemia, se hizo de manera virtual y luego entraron en contacto desde la Mesa Nacional Indígena. En algunos de los proyectos de la Mesa se incluye en las actividades el fortalecimiento de la lengua, dirigidos a niños y adolescentes.

En el caso de mujeres y jóvenes, la participación ha sido complementaria o igualitaria. La mitad de los participantes son hombres y la otra mitad mujeres. El idioma lo vinculan con aspectos de la madre tierra y en su integralidad. En las Universidades no hay programas para la revitalización de las lenguas indígenas.

- En Perú tenemos la ley 29735, para el fortalecimiento de las lenguas indígenas, y tienen el artículo 38.
- En Brasil los jóvenes indígenas cuentan con programas universitarios para el fortalecimiento cultural y lingüístico, sobre todo en las universidades. Los jóvenes en las universidades generan contenido y material para la revitalización cultural y lingüística.

Se da incentivos a jóvenes indígenas que están perdiendo las lenguas, para que realicen actividades y proyectos enfocados en el fortalecimiento de sus lenguas.

- En Venezuela existe instituto nacional de idiomas indígenas que está fortaleciendo las lenguas indígenas, con ellos se han ido revitalizando las lenguas.

Pregunta 2

- Las mujeres participan con los adultos mayores en los rituales, pero hay un vacío en la participación de la juventud, en el caso de la Amazonia, la tecnología mal usada se desinteresa del uso de la lengua. Es importante voltear el ejercicio, podemos generar programas a través de las nuevas tecnologías para el uso de las lenguas para jóvenes indígenas
- Todos los proyectos deben estar vinculados con el fortalecimiento de las lenguas indígenas con la participación de jóvenes y mujeres. Por ejemplo, si son temas ambientales, vincularlos con las lenguas indígenas. Esto debe ser parte de una estrategia.
- Para los pueblos es necesario que se vincule con lo espiritual, con los valores de justicia y respeto.
- Se debe trabajar con la comunicación y promover las lecturas y cantos, es importante que eso se trabaje de las infancias.
- Es necesario que se promueva que los jóvenes indígenas que se formen en las universidades vuelvan a las aldeas y promuevan la cultura y las lenguas indígenas, en base a las metodologías que aprendieron en las universidades interculturales.



- Se recomienda al FILAC que apoye y aporte a grupos de investigación promovidos por los propios jóvenes indígenas vinculados a sus universidades, se sugiere que el FILAC apoye a los procesos ya existentes.
- Se deben promover más espacios de diálogos internos en cada uno de los países, para revitalizar los procesos desde los abuelos, abuelas y jóvenes.

Presentación de conclusiones y recomendaciones

Andrés Delich
Secretario General Adjunto de la OEI



Buenos días a todos. Quiero agradecerle principalmente a FILAC la oportunidad de escucharlos y poder participar de estos talleres; a Gabriel Muyuy, especialmente, al amigo que siempre tiene en consideración a la OEI y muchas gracias por esta enorme posibilidad, sobre todo de escuchar y aprender en muchos casos.

Es extraordinario, y yo creo que hemos visto solamente una parte, hemos listado una parte de todas las cosas que se están haciendo en nuestra región en defensa de las lenguas indígenas, en defensa de nuestra cultura, en defensa de nuestra forma de vida. Esto me parece que es importante cuando se enlistaba uno tras otro los programas que se están haciendo, algunos de base, otros este empujado por políticas nacionales muestran la enorme vitalidad y la enorme decisión que tienen los Pueblos Indígenas por defender su cultura, su identidad y el valor que todos le atribuimos a eso. Me parece que, escuchando conclusiones y alguna parte del debate, hay dos o tres temas centrales de los cuales tenemos que recuperar, en los cuales poner foco, sobre todo quienes trabajamos en organismos internacionales que, como yo, me toca estar en Organización de Estados Iberoamericanos en la OEI.

El primer punto claro que giraba alrededor es el tema institucional. En muchos lugares hay una institucional mayor en términos de la defensa de las lenguas indígenas, de la interculturalidad, mayor presencia en educación, y en otros países no es así.

Hay estas diferencias de institucional también, al final siempre se refleja en términos del otro gran problema que son los recursos, los problemas de financiamiento que



estos programas, estas acciones de base tienen. Me parece que es justo que una cosa vaya de la mano de la otra; requerimos mayor institucionalidad de diferentes formas. En Ecuador, nos decían, el kichua está en la Constitución, en otros países no es así, ni siquiera está presente en las leyes de Educación, lo que muestra lo ignorado que está muchas veces nuestras lenguas indígenas.

Entonces ha sido un proceso de institucionalización muy fuerte que hay que asumir, que es de característica política y que debe ser un compromiso de todos tenemos estamos en la región y que va de la mano de un proceso de financiamiento. Sin financiamiento, todos estos esfuerzos que se hacen a nivel de base, a nivel institucional, esos programas que se ponen en marcha y se quedan sin financiamiento en el corto plazo, son un problema, hacen falta y tiene que ser un compromiso de todos nosotros avanzar en ellos.

La OEI en ese sentido, el granito de arena que nosotros podemos hacer, impulsamos, tenemos programas de interculturalidad, tenemos escuelas bilingües. Quiero decir que para nosotros no es nuevo ni los temas de interculturalidad, ni la formación de docentes para trabajar la interculturalidad ni tampoco es nuevo el tema del bilingüismo. Así que ahí hay un espacio de la OEI para poder participar.

Tenemos todos claro que ha sido muy importante que Naciones Unidas marque este Decenio que empezó en el Decenio de la Defensa de las Lenguas indígenas. Ahora necesitamos que esto también se haga efectivo también en nuestra región. Hay mucho esfuerzo desde las comunidades de base, desde las organizaciones indígenas de nuestra región para llevar adelante esta tarea. Yo siento que a veces hay poco respaldo. Sin duda esta región asume un compromiso enorme poner en marcha un Instituto de Lenguas indígenas del cual nosotros somos parte y apoyamos. Pero hay que lograr que esto llegue además a la próxima Cumbre de Presidentes. Tenemos que hacer un trabajo, la SEGIB tiene un papel importante a jugar, la OEI en menor medida tiene que comprometerse y FILAC también, para que estas tres entidades le dimos vida al Instituto Iberoamericano de Lenguas Indígenas lleguemos a la próxima Cumbre de Presidentes con una propuesta para que sea asumida por los propios presidentes.

En ese sentido me comprometo desde la OEI a tomar estas recomendaciones e impulsar para que políticamente esto llegue a quien tiene que llegar, que son las máximas autoridades, y sea asumido para que en los próximos años podamos resolver estos temas de los cuales hablamos, es decir mayor institucionalidad y mayores recursos.

Así que muchas gracias por este espacio, muchas gracias por haberme dejado escucharlos y por permitirme hacer estas pequeñas reflexiones desde la OEI y Gabriel, un abrazo enorme desde la OEI y un abrazo enorme por este espacio que nos brindas.

En nuestros pueblos hay mucha riqueza, mucha fuerza y mucha vitalidad

Gabriel Muyuy
Secretario Técnico del FILAC



Muchas gracias. Definitivamente hay mucha riqueza y, a pesar de todo, en nuestros pueblos hay mucha fuerza y mucha vitalidad. Aquí les agradecemos a todos y a todas por todo lo que nos han compartido, las sugerencias, las recomendaciones y también las observaciones, las propuestas que hemos escuchado. Muchas gracias a Andrés Delich, amigo de la OEI, por las conclusiones que acabamos de escuchar y, ya lo ha dicho Ángel, muchas gracias a absolutamente a todos y a todas.

Muchas gracias a la compatriota Adriana Molano, hemos escuchado su saludo; también muchas gracias, esperamos que nos siga acompañando en este proceso de impulso hacia la revitalización cultural y lingüística de nuestros pueblos.

Quiero recordarles que esta es la primera actividad de cuatro actividades que hemos programado de aquí a final de año. La siguiente actividad será el intercambio de experiencias entre institutos públicos, direcciones públicas y academias que trabajan estos temas, los que vienen trabajando para igual informarles de todo este proceso a nivel global, a nivel regional, a nivel del FILAC, a nivel del IIALI y también escuchar sus propuestas, sus sugerencias, sus preocupaciones, sus aportes, a toda esta movilización ciudadana y de los pueblos, a nivel del mundo, de la región y los país. Eso será, tenemos previsto se realizará el 15 de noviembre.

La siguiente actividad será el encuentro de lingüistas indígenas y de lingüistas especializados no indígenas que trabajan con Pueblos Indígenas de América latina. Calculamos que pueden llegar a unos 300 o más personas especializadas; es todo un potencial. Invi-



tamos también que nos ayuden, que nos ayuden a movilizar, porque si no movilizamos a los pueblos no va a pasar nada en la Década. Esa actividad lo tenemos programado para el 25 de noviembre próximo. Por último la cuarta actividad es un encuentro intergubernamental de organismos con carácter subregional y también nacionales, como la OTCA, la CAN, SICA, UNESCO, países del Conosur, etc. y con todo esto aspiramos a recoger todos los aportes para poder tener elementos de incidencia en inclusión de la política pública y en eso será fundamental los ejemplos de los países que ya han adelantado como Bolivia, Colombia, Perú y México; sabemos que otros países están adelantando también procesos interesantes.

Hermanos y hermanas, quiero reiterar que si no movilizamos los pueblos, si los Pueblos Indígenas no nos movilizamos en torno a este tema, probablemente en el marco de la Década puede morir o desaparecer, o como dice el doctor Luis Enrique, pueden silenciarse otros idiomas más y eso no sería justo que se diera en pleno ejercicio de la Década. Así que tenemos el reto de estar muy atentos de participar activamente, de proponer, de exigir también porque el idioma o los idiomas son un derecho humano.

Nuevamente muchísimas gracias, estaremos socializando de manera organizada, sistematizada los aportes que hoy hemos recibido, y aquí estamos atentos a cualquier sugerencia que nos quieran hacer, a cualquier aporte que nos quieran hacer llegar, aquí estaremos muy atentos.

El hermano Ángel, a quien le hemos pedido que nos ayude a estar atentos, al hermano y amigo Luis Enrique López que es coordinador de la línea de Educación para la equidad también está ayudando. Nosotros no solo tenemos esta actividad, tenemos muchas que estamos impulsando en torno al proceso de revitalización cultural y lingüística de los Pueblos Indígenas de la región y del mundo.

Muchas gracias.



FILAC

FONDO PARA EL DESARROLLO
DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS DE
AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

IIALI

Instituto Iberoamericano
de Lenguas Indígenas